

**PROGRAMA  
GERAL**  
PORTUGUÊS



# CIDADES EM TRANSIÇÃO

## METROPOLIS 2011

10º CONGRESSO MUNDIAL - METROPOLIS

..... 23-26 NOVEMBRO 2011 .....

PORTO ALEGRE

metropolis ●

Prefeitura de  
**PORTO  
ALEGRE**



# ÍNDICE

Boas-Vindas	3
Programa geral	4
Dia da Rede Internacional de Mulheres Metroplis	6
Reuniões pré-congresso	7
Cerimônia de abertura	9
Sessão plenária: Mesa redonda de prefeitos sobre Governança e qualidade de vida	9
Crescimento urbano e planejamento (Comissão 2)	10
Agricultura periurbana e energia renovável (Comissão 1)	10
Governança metropolitana: os desafios da integração	11
O futuro do financiamento urbano na América Latina (CGLU)	12
Sessão plenária: Democracia participativa e cultura cidadã	12 -14
Sessão plenária: Mudança climática, uma oportunidade	14
Sustentabilidade social e governança (Comissão 3)	15
Inovação urbana (Comissão 5)	16
Oficina experiências de orçamento participativo no mundo	17
Fundo Mundial para o Desenvolvimento das Cidades (FMDV)	17
Reuniões estatutárias da Metropolis	18
Visitas técnicas	19
Localização das reuniões	20
Informações úteis	22
Plano das localizações	48



Jean-Paul Huchon



José Fortunati

**metropolis** ●

Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis

Prefeitura de  
**PORTO  
ALEGRE**

Em nome da Rede Metropolis e da cidade de Porto Alegre, temos o prazer de dar-lhe as boas-vindas ao **10º Congresso Mundial da Metropolis**.

As cidades estão atualmente numa fase de transição em direção a novos desafios no que diz respeito ao meio ambiente, governança, sustentabilidade, inovação e colaboração público-privada. Por tudo isto, o Congresso terá como ponto focal o tema “**Cidades em Transição**”.

O contexto atual em constante evolução enfatiza a necessidade de rever as políticas públicas realizadas até o momento e aplicar soluções criativas e sustentáveis sob um novo paradigma que melhora a qualidade de vida de nossas cidades. Neste sentido, Metropolis nos convida a repensar nosso futuro como cidadãos urbanos.

Portanto, o programa foi concebido com o objetivo de proporcionar testemunhos e recomendações de diversas cidades que se encontram em processos distintos de transição. Além disso, o Congresso será uma oportunidade única de para intercambiar e estabelecer contatos entre delegados procedentes de todo o mundo, assim como líderes governamentais, gestores municipais, especialistas em gestão urbana, ONGs internacionais, acadêmicos e outros importantes atores do setor privado.

Reconhecida por suas políticas públicas inovadoras, Porto Alegre será o foro idôneo para fomentar os laços de cooperação descentralizada Sul-Sul e Norte-Sul.

Desejamos que tenham em Porto Alegre uma experiência frutuosa, inspiradora e memorável.

**Jean-Paul Huchon**  
Presidente da Metropolis  
Presidente da Região Ile-de-France

**José Fortunati**  
Prefeito de Porto Alegre

# PROGRAMA GERAL

## TERÇA-FEIRA

22 Novembro 2011

**10:00 - 18:00**

■ REUNIÃO DOS JURADOS DAS INICIATIVAS METROPOLIS **1**

## QUARTA-FEIRA

23 Novembro 2011

**08:00**

■ CREDENCIAMENTO E INSCRIÇÕES **1**

■ VISITAS TÉCNICAS

**09:00 - 17:00**

■ DIA DA REDE INTERNACIONAL DE MULHERES METROPOLIS **1**

■ REUNIÃO PRÉ-CONGRESSO CGLU **1**

**13:00 - 17:00**

■ REUNIÃO CONSELHO OBSERVATÓRIO INTERNACIONAL DE DEMOCRACIA PARTICIPATIVA (OIDP) (por convite) **1**

**17:00 - 19:00**

■ REUNIÃO PRÉ-CONGRESSO ONU-HABITAT **1**

**18:00 - 20:00**

■ LANÇAMENTO DEMOCRACINE: IMAGEM, DEMOCRACIA ECIDADANIA **6**

**10:00 - 18:00**

■ REUNIÃO DE SECRETÁRIOS REGIONAIS **1**

**20:00 - 23:00**

■ RECEPÇÃO DE BOAS-VINDAS **6**  
(por convite)

## QUINTA-FEIRA

24 Novembro 2011

**08:00**

■ CREDENCIAMENTO E INSCRIÇÕES **1**

**09:00 - 10:30**

■ CERIMÔNIA DE ABERTURA **2**

**10:30 - 11:00**

INTERVALO

**11:00-13:00**

■ SESSÃO PLENÁRIA:  
GOVERNANÇA E QUALIDADE DE VIDA **2**  
MESA REDONDA POLÍTICA

**13:00 - 14:30**

ALMOÇO

**14:30 - 18:00**

Sessões paralelas:

■ CRESCIMENTO URBANO E PLANEJAMENTO **3**  
SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 2

■ AGRICULTURA PERIURBANA E ENERGIAS RENOVÁVEIS **1**

SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 1

■ GOVERNANÇA METROPOLITANA **4**

SESSÃO ORGANIZADA PELO ESTADO DE SÃO PAULO

■ OFICINA DA CGLU SOBRE O FUTURO DO FINANCIAMENTO URBANO NA AMÉRICA LATINA  
(por convite) **3**

■ CIDADES E TERCEIRO SETOR: MODELO EMBARÇO DE PARCERIA PARA A MOBILIDADE **9**

**20:00 - 23:00**

■ JANTAR DOS DELEGADOS **10**  
(por convite)

**1** Hotel e centro de convenções  
Plaza São Rafael

**2** Teatro São Pedro

**3** Assembleia legislativa

**4** Palácio do Ministério Público

**5** Federasul

**6** Usina do Gasômetro

**7** Curia Metropolitana

**8** Prefeitura de Porto Alegre

**9** Centro Cultural Santander

**10** Clube Sociedade Libanesa

(Ver mapa na página 47)

## SEXTA-FEIRA

25 Novembro 2011

**08:00**

CREDENCIAMENTO E INSCRIÇÕES **1**

**09:00 - 11:00**

■ **SESSÃO PLENÁRIA: DEMOCRACIA PARTICIPATIVA E CULTURA CIDADÃ** **3**

**11:00 - 11:30**

INTERVALO

**11:30 - 13:30**

■ **SESSÃO PLENÁRIA: MUDANÇA CLIMÁTICA, UMA OPORTUNIDADE** **3**  
MESA REDONDA COM PRESIDENTES DAS COMISSÕES METROPOLIS

**09:00 - 13:00**

■ **OFICINA DA CGLU SOBRE O FUTURO DO FINANCIAMENTO URBANO NA AMÉRICA LATINA** (por convite) **3**

**13:30 - 15:00**

ALMOÇO

■ **ALMOÇO DO COMITÊ EXECUTIVO** **5**  
(por convite)

**15:00 - 18:30**

Sessões paralelas:

■ **SUSTENTABILIDADE SOCIAL E GOVERNANÇA** **4**  
SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 3

■ **INOVAÇÃO URBANA** **3**  
SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 5

■ **EXPERIÊNCIAS DE ORÇAMENTO PARTICIPATIVO NO MUNDO** **9**  
SESSÃO ORGANIZADA PELA PREFEITURA DE PORTO ALEGRE

**15:30 - 18:30**

■ **FUNDO GLOBAL PARA O DESENVOLVIMENTO DE CIDADES (FMDV)** **5**

Conselho de Administração e Assembleia Geral (para membros)

**20:00 - 23:00**

■ **JANTAR DO PRESIDENTE E IV CERIMÔNIA DE PREMIAÇÃO METROPOLIS** (por convite)

## SÁBADO

26 Novembro 2011

**9:30 - 13:00**

■ **ENCONTRO DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DA METROPOLIS** **5**  
(somente membros do Conselho)

■ **FÓRUM DOS GESTORES BRASILEIROS DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS (FONARI)** **9**

■ **CIDADES, POLÍTICAS SOBRE INFÂNCIA E JUVENTUDE** **1**

■ VISITAS TÉCNICAS

**13:00 - 14:00**

ALMOÇO

**14:00 - 16:30**

■ **ASSEMBLEIA GERAL DA METROPOLIS** **5**

## DOMINGO

27 Novembro 2011

■ VISITAS TURÍSTICAS

- SESSÕES PLENÁRIAS
- OFICINAS
- REUNIÕES ESTATUTÁRIAS
- SESSÃO FMDV
- EVENTOS SOCIAIS
- REUNIÕES PRÉ-CONGRESSO
- VISITAS

09:00 - 17:00

## DIA DA REDE INTERNACIONAL DE MULHERES METROPOLIS

O dia da Rede Internacional de Mulheres Metropolis irá promover um espaço internacional de cooperação para mulheres que possuem posição política, executivas femininas e operadoras no ambiente minucupal e metropolitano.

**Local:** Hotel São Rafael 1  
 (Auditório Itapema)

### Mestre de Cerimônia:

**Angela Cristina Kravczyk**, Coordenação da Mulher, Porto Alegre

### Convidadas de Honra:

- **Regina Becker**, Primeira-dama, Porto Alegre
- **Rita Rachele Dandavino**, Coordenadora, Rede Internacional de Mulheres Metropolis, Montreal
- **Marta Suplicy**, Senadora Federal, Senado do Brasil, Ex-Prefeita de São Paulo

### Discurso de Abertura:

- **Hyun Kyung Park**, Presidente, Fundação da mulher e da família de Seul
- **Michelle Bachelet**, Subsecretária Geral e Diretora Executiva, ONU-Mulheres (por confirmar)

10:30 - 10:45 INTERVALO

10:45 - 12:00

### SESSÃO 1: IMPLEMENTAÇÃO DA ABORDAGEM WOMEN-FRIENDLY DA CIDADE

**Presidenta: Angélica Fernandes**, Chefe de Gabinete, Senadora Marta Suplicy

### Palestrantes:

- **Hilmar von Lojewski**, Director do Departamento Ministerial para Construção, Departamento do Senado para Desenvolvimento Urbano, Berlim

- **Monica Ricourt**, Conselheira do Distrito Norte, Membro do Conselho de Diretores, Empresa de Transporte de Montreal

12:00 - 13:30 ALMOÇO

13:30 - 14:45

### SESSÃO 2: PAPEL DAS MULHERES NAS CIDADES EM TRANSIÇÃO

**Mestre de Cerimônia: Eunice de Siqueira Flores**, Journalista

**Presidenta: Samaké Hawa Diakité**, Vereadora, Distrito de Bamako e Conselheira Nacional, Conselho Superior de Mali

### Palestrantes:

- **Catalina Del Real**, Administradora, Governo de Santiago do Chile
- **Young Mi Cho**, Diretora, Centro Global Igualdade de gênero, Fundação da mulher e da família de Seul
- **Konjit Debela Wola**, Diretora Adjunta, Departamento de Desenvolvimento da Pequena e Média Empresa, Addis-Ababa
- **Azza Sirry**, Professora de Planejamento Urbano, Centro de Pesquisa em Habitação e Construção, Cairo

14:45 - 15:00 INTERVALO

15:00 - 16:15

### SESSÃO 3: A VOZ DAS MULHERES JOVENS

**Mestre de Cerimônia: Eunice de Siqueira Flores**, Journalista

### Palestrantes:

- **Arwa Balkar**, Representante, Administrativa, Rede Internacional de Mulheres Metropolis, Antena Regional, Amman
- **Tereza Borba**, Espasio Feminista, Recife, Representante da Comissão Huairou
- **Marie-Hélène Croteau**, Coordenação de Administração e Parcerias, Fórum de Jovens, Montreal

- **Carine Logbé Mobio**, Mestre em programas de desenvolvimento, Abdijan

## CONCLUSÃO

**Palestrante: Diana Medina**, Oficial do Projetos para Assentamentos Humanos, ONU-Habitat

**Convidado de Honra: Jean Paul Huchon**, Presidente da Rede Metropolis, Presidente da Região Île-de-France, Paris

**Relatora: Rita Rachele Dandavino**



09:00 - 17:00

## COMPARTILHANDO CONHECIMENTO INOVADOR NAS CIDADES DO SUL

Reunião organizada pela Comissão da CGLU (Cidades e Governos Locais Unidos) sobre o planejamento urbano estratégico. Inovações e novas formas de gerenciamento podem ser encontradas especialmente nas experiências nas cidades do sul, que estão passando por um rápido processo de transição e transformação. Esse conhecimento precisa ser difundido, fazendo com que neste processo de cooperação estas cidades mudem de “receptores de ajuda” para “provedores de ajuda”.

**Local:** Hotel São Rafael 11  
(Salão de Eventos)

## MESA 1: PRÁTICAS DE INTERCÂMBIO DE CONHECIMENTO E TRANSFORMAÇÃO

**Abertura: José Fortunati**, Prefeito de Porto Alegre

**Introdução: Sara Hoeflich**, Diretora de Projeto, CGLU

### Palestrantes:

- **Jan Erasmus**, Gabinete do Prefeito, Unidade de Estratégia, Johannesburgo
- **Claudio Sule**, Gerente, Associação Ciudad Sur
- **Viôleta Kubrusly**, Coordenadora, Secretaria de Habitação, São Paulo
- **Claudius V. Leite**, Presidente, Companhia Urbanizadora (URBEL), Belo Horizonte
- **Representante de Maputo**

**Relator: Sunil Dubey**, Assessor Metropolis, Professor da Universidade de Sydney

11:00 – 11:15 INTERVALO

## MESA 2: PARCEIROS NO SUPORTE DE ESTRATÉGIAS PARA LÍDERES LOCAIS

**Presidência: Miguel Lifschitz**, Prefeito de Rosário

### Palestrantes:

- **Thomas Melin**, Consultor Sênior de Políticas, ONU - HABITAT
- **Nellie Lester**, Desenvolvimento Urbano, Rede de Cidades Sul-Africanas
- **Alberto Kleiman**, Coordenador de Relações Internacionais, Presidência do Brasil
- **Eduardo Pereira**, Prefeito de Várzea Paulista, Frente Nacional de Prefeitos
- **Inês Magalhães**, Secretária de Habitação, Ministério das Cidades, Brasil
- **Ana Marie Argilagos**, Subsecretária adjunta, Departamento de Habitação e Desenvolvimento Urbano, EUA

**Relator: Rodrigo Perpétuo**, Secretário de Relações Internacionais, Belo Horizonte

13:00- 14:30 ALMOÇO



## REUNIÕES PRÉ-CONGRESSO

**MESA 3: METODOLOGIAS E CIDADES DESENVOLVENDO MODALIDADES DE APRENDIZADO**

**Moderador: Josep Roig**, Secretário Geral, Cidades e Governos Locais Unidos (CGLU)

**Palestrantes:**

- **Soobs Moonsammy**, Chefe de Planejamento e Meio ambiente, Durban
- **Patrick Daude**, Coordenador, Rede Cidades pela Mobilidade, Stuttgart
- **Juan Carlos Loaiza Charry**, Subsecretário da Fazenda, Medellín
- **Hamid Isfahanizadeh**, Diretor de Cooperação Científica Internacional e do Instituto de Formação Metropolis, Mashhad
- **Srinivas Chary Vedala**, Decano, Diretor do Centro de Energia, Governança e Infra-estrutura, Faculdade de Administração técnica da Índia, ASCI
- **Michael Abraham**, Assessor de Projeto Metropolis, Berlim

**Relator: Jane MacRae**, Diretora, Sustainable Cities International (SCI), Canada

**17:00 - 19:00****MESA REDONDA DE ONU-HABITAT: CIDADES EM TRANSIÇÃO SÃO CENTROS DE CRESCIMENTO E OPORTUNIDADE**

Como uma contribuição para o tema do Congresso, o diretor executivo da ONU-HABITAT, Joan Clos, discutirá como a agência das Nações Unidas para temas urbanos está se tornando um importante parceiro para as cidades em transição. A nova visão da ONU-HABITAT promove a urbanização como uma oportunidade e um ativo, bem como uma solução para os desafios que o desenvolvimento humano enfrenta atualmente. Cidades bem planejadas e projetadas podem gerar níveis mais elevados de bem-estar social, crescimento econômico global e promover o

desenvolvimento sustentável. A sessão será seguida por um coquetel de networking.

**Local:** Hotel São Rafael **1**  
(Salão Nobre)

**Discurso de boas-vindas:**

**José Fortunati**, Prefeito de Porto Alegre

**Palestra destacada:**

**Joan Clos**, Diretor Executivo, ONU-Habitat

**Moderador: Femi Oke**, jornalista

**18:00 - 20:00****LANÇAMENTO DEMOCRACINE: IMAGEM, DEMOCRACIA E CIDADANIA**

Democracine e a divulgação de seu regulamento acontece durante o congresso da Rede Metropolis. Na ocasião, será realizado um debate aberto ao público, como tema "Democracia, Imagem e Cidades" com a participação de dois renomados cineastas brasileiros e do idealizador da iniciativa, Giovanni Allegretti.

**Local:** Usina do Gasômetro **6**

**Moderadora: Adriana Furtado**, Assistente social, Coordenadora ObservaPOA

**Palestrantes:**

- **Jorge Furtado**, Cineasta
- **Evaldo Mocarzel**, Jornalista
- **Giovanni Allegretti**, Professor, Pós-graduação em Democracia, Universidade de Coimbra
- **Sergius Gonzaga**, Secretário para a Cultura, Porto Alegre

**20:00****RECEPÇÃO DE BOAS-VINDAS**

**Local:** Usina do Gasômetro **6**



09:00 - 10:30

## CERIMÔNIA DE ABERTURA

**Local:** Teatro São Pedro 2

### Discursos de abertura:

- **José Fortunati**, Prefeito de Porto Alegre
- **Jean Paul Huchon**, Presidente da Metrópolis, Presidente da Região Ile-de-France, Paris
- **Tarso Genro**, Governador do Estado Rio Grande do Sul
- **Dilma Rousseff**, Presidente da República do Brasil (por confirmar)

### Palestras destacadas:

- **Joan Clos**, Diretor Executivo, ONU-Habitat
- **Michelle Bachelet**, Diretora Executiva, ONU-Mulheres (por confirmar)

### Palestra magna:

- **Antanas Mockus**, Ex-Prefeito de Bogotá

### Mestre de cerimônia:

**Felipe Vieira**, Jornalista

10:30 – 11:00 INTERVALO

11:00 - 13:00

## SESSÃO PLENÁRIA: MESA REDONDA POLÍTICA: GOVERNANÇA E QUALIDADE DE VIDA

Na medida em que as metrópoles convertem-se em megalópoles, o papel dos governos metropolitanos é ampliado para além da prestação de serviços e manutenção de infraestrutura. Eles agora têm a responsabilidade de criar as condições que promovam o emprego, gerem renda e melhorem a qualidade de vida das pessoas nas cidades.

**Local:** Teatro São Pedro 2

**Moderadora:** Femi Oke, Jornalista

### Mesa redonda de Prefeitos:

- **Geraldo Alckmin**, Governador do Estado de São Paulo
- **Parks Tau**, Prefeito Executivo, Johannesburg
- **Márcio Araujo de Lacerda**, Prefeito de Belo Horizonte
- **Antanas Mockus**, Ex-Prefeito de Bogotá
- **Wei-Zen Chen**, Vice-prefeito de Taipei

13:00

ALMOÇO na Curia Metropolitana 7

## OFICINAS

14:30 - 18:00

## CRESCIMENTO URBANO E PLANEJAMENTO

### SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 2

O objetivo desta sessão é fornecer aos participantes a oportunidade de explorar as implicações dos arranjos emergentes em gestão urbana, desenvolvimento sustentável, planejamento estratégico inclusivo e a necessidade de modelos de governança que busquem resultados.

**Local:** Assembleia Legislativa **3**  
(Teatro Dante Barone)

**Presidência:** **Prue Digby**, Vice-Secretária, Departamento de Planejamento e Desenvolvimento Comunitário, Melbourne

**Introdução:** **Mary Lewin**, Coordenadora Comissão 2

**Discurso de apresentação:**  
**Joan Clos**, Diretor Executivo ONU-Habitat

#### Palestrantes:

- **Ana Marie Argilagos**, Subsecretária adjunta, Escritório para Inovação Internacional e Filantrópica, Departamento de Habitação e Desenvolvimento Urbano, EUA
- **George Martine**, Diretor Técnico, Dhemos Consulting
- **Srinivas Chary Vedala**, Decano, Diretor do Centro de Energia, Governança e Infra-estrutura, Faculdade de Administração técnica da Índia, ASCI
- **Stéphane Quéré**, Vice Presidente Gestão Urbana Sustentável, GDF Suez

**Relator:** **Sunil Dubey**, Assessor Metropolis, Professor da Universidade de Sydney

16:00 - 16:15 INTERVALO

## MESA REDONDA: CRESCIMENTO URBANO E PLANEJAMENTO

#### Moderador:

**Sunil Dubey**, Assessor Metropolis, Professor da Universidade de Sydney

#### Palestrantes:

- **Ashwin Mahesh**, Estrategista de pesquisa urbana, Governo de Karnataka (Bangalore)
- **Pierre-Arnaud Barthel**, Especialista Urbano, Professor Associado, Universidade de Lyon
- **Yvelise Longhi**, Presidente, CODEPLAN, Companhia de Planejamento do Distrito Federal, Brasília
- **Mahdi Jalili-Mehrabani**, Diretor Adjunto de Urbanismo, Mashhad



14:30 - 18:00

## AGRICULTURA PERIURBANA E ENERGIA RENOVÁVEL

### SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 1

Esta sessão apresentará a interação entre a agricultura periurbana e a energia renovável. As coletividades locais têm um papel importante a desempenhar na organização e implementação de políticas territoriais de agricultura urbana e periurbana.

**Local:** Hotel São Rafael **1**  
(Auditório Itapema)

**Presidência:**

**Hélène Gassin**, Vice-Presidenta, Conselho Regional da Região Île-de-France, Paris

**Apresentação:**

- **Iuli Nascimento**, Coordenador Comissão 1, Chefe de estudos, IAU (Instituto de Planejamento Urbano e Desenvolvimento), Île-de-France, Paris

**Palestrantes:**

- **K.T. (Keti) Ravindran**, Presidente, Arquiteto e Urbanista, Instituto de Urbanismo, Nova Delhi
- **Gareth Haysom**, Pesquisador Associado, Universidade de Cidade do Cabo
- **Zulma Bolívar**, Presidenta do Instituto Metropolitano de Urbanismo, Região Metropolitana de Caracas
- **Irina Ivashkina**, Diretora do Instituto de Pesquisa Meio-ambiental, Moscou

16:00 – 16:15 INTERVALO

**Palestrantes:**

- **Christian Thibault**, Diretor do Departamento de Meio-ambiente urbano e rural, IAU, Île-de-France
- **Eduardo Rechden**, Diretor de Projetos INOVAPOA, Porto Alegre
- **Abrehet G. Gebremedhin**, Diretora Adjunta, Departamento de Desenvolvimento da Pequena e Média Empresa, Addis-Ababa
- **Dah-Jing Wang**, Responsável, Divisão de Inspeção Sanitária, Departamento de Proteção Ambiental, Taipei
- **Rodrigo Rosa**, Assessor especial do Prefeito, Rio de Janeiro

**Debate**

**Conclusões: Iuli Nascimento**

14:30 - 18:00

## GOVERNANÇA METROPOLITANA

### OS DESAFIOS DA INTEGRAÇÃO

#### SESSÃO ORGANIZADA PELO GOVERNO DO ESTADO DO SÃO PAULO

Cidades em transição, espalhadas e conurbadas: as Regiões Metropolitanas trazem a oportunidade para que se busquem, em conjunto, soluções para problemas comuns. Esta mesa é uma oportunidade para que experiências de gestão metropolitana distintas.

**Local:** Palácio do Ministério Público 4

**Abertura:**

- **Edson Aparecido**, Secretário de Desenvolvimento Metropolitano do Estado de São Paulo
- **Cézar Busatto**, Secretário Municipal de Coordenação Política e Governança, Porto Alegre
- **Eduardo Rihan-Cypel**, Conselheiro Regional, Região Île-de-France, Paris
- **Jairo Jorge**, Prefeito de Canoas, Presidente da Associação dos Municípios da Região Metropolitana de Porto Alegre (Granpal)

**Moderadora:**

**Stela Goldenstein**, Secretária Regional da Metrópolis para América Latina, Assessora especial do Estado de São Paulo

**Palestrantes:**

- **Edson Aparecido**, Secretário de Desenvolvimento Metropolitano do Estado de São Paulo
- **Hilmar von Lojewski**, Chefe do Departamento Ministerial de Construção, Departamento do Senado para Desenvolvimento Urbano, Berlim
- **Nellie Lester**, Desenvolvimento Urbano, Rede de Cidades Sul-Africanas (SACN)
- **Vijay Kumar, I.A.S.**, Secretário de Governo e Desenvolvimento Urbano, Governo de Andhra Pradesh (Hyderabad) →

16:00 - 16:15 | INTERVALO

**Palestrantes:**

- **Joe Moore, Vereador**, Chicago
- **G erard Perreau Bezouille**, Vice-Prefeito de Nanterre, Coordenador, Comissão "Cidades Periféricas" da CGLU, Fórum de Autoridades Locais da Periferia (FALP)
- **Juan Miguel Roca Cueto**, Coordenador de Rela es Internacionais,  rea Metropolitana de Barcelona
- **Yao Yi**, Professora Associada, Instituto de Estudos Internacionais, Academia de Ciências Sociais, Guangzhou

**Relator: Sameh Wahba**, Responsável para o Brasil, Setor para Desenvolvimento Sustentável, Banco Mundial



14:30 - 18:00

## O FUTURO DO FINANCIAMENTO URBANO NA AM ERICA LATINA

EM CONJUNTO COM CGLU  
(SESSÃO DE DOIS DIAS)

(por convite)

Esta sessão organizada por Cidades e Governos Locais Unidos (CGLU), Metropolis e Fundo Mundial para o Desenvolvimento das Cidades (FMDV), em parceria com a Cities Alliance, pretende promover a reflexão e o debate sobre os métodos de financiamento urbano na América Latina. Consequentemente, apresentar  uma série de ferramentas e instrumentos que as institui es financeiras criaram para os governos locais, bem como mecanismos concebidos por líderes locais para lidar com a escassez de financiamento.

**Local:** Assembleia Legislativa 3  
(Foro Democrático)

**Abertura:**

- **Jean-Paul Huchon**, Presidente da Metropolis, Presidente da Região  le-de-France, Paris
- **José Fortunati**, Prefeito de Porto Alegre
- **Josep Roig**, Secretário Geral, Cidades e Governos Locais Unidos, Presidente do Comit  Executivo de Cities Alliance

### MESA 1: NOVAS FORMAS DE FINANCIAMENTO DAS AUTORIDADES LOCAIS NA AM ERICA LATINA

**Presidência:**

**José Fortunati**, Prefeito de Porto Alegre

**Moderador:**

**Alain Le Saux**, Diretor Executivo FMDV, Secretário Geral Interino Metropolis



14:30 - 18:00

## CIDADES E TERCEIRO SETOR: MODELO EMBARQ DE PARCE- RIA PARA A MOBILIDADE

O painel irá abordar projetos municipais de mobilidade sustentável e o modelo de cooperação descentralizada praticada pela Rede EMBARQ com governos de diferentes cidades. Também se analisará o impacto da atuação do 3º setor nos projetos municipais de transporte.

**Local:** Santander Cultural 9

### Palestrantes:

- **Víctor Fuenmayor**, Prefeito de Ciudad Bolívar
- **Jean-Pierre Elong Mbassi**, Secretário Geral, Cidade e Governos Locais África
- **Pedro Páez**, Presidente, Comissão Técnica, Banco del Sur
- **Marusa Vasconcelos Freire**, Vice-procuradora, Banco do Brasil

16:00 - 16:15 INTERVALO

## MESA 2: QUE TIPO DE FINANCIAMENTO PARA A RESILIÊNCIA E A TRANSIÇÃO PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTEN- TÁVEL?

### Moderador:

**Guillermo Tapia**, Secretário Geral, FLACMA

### Palestrantes:

- **Assis Francisco Anastácio**, Assessor, Instituto de Pesquisa e Planejamento Urbano, Curitiba
- **Geneviève Ferone**, Diretora de Desenvolvimento Sustentável, Veolia
- **Marco Kamiya**, Executivo Principal, Corporação Andina de Fomento (CAF)

20:00 - 23:00

## JANTAR DOS DELEGADOS

**Local:** Sociedade Libanesa Club 10

09:00 - 11:00

## SESSÃO PLENÁRIA: DEMOCRACIA PARTICIPATIVA E CULTURA CIDADÃ

Esta Sessão Plenária debaterá os pontos fortes da democracia participativa, como ela é implementada nos governos locais, como despertar a Cultura Cidadã entre as pessoas e como a tecnologia pode ajudar a desenvolver uma sociedade mais democrática. Também abordará o papel do Orçamento Participativo, política pública impulsionada por Porto Alegre e de reconhecimento internacional.

**Local:** Assembleia Legislativa 3  
(Teatro Dante Barone)

### Moderador:

**Giovanni Alegretti**, Professor, Pós-graduação em Democracia, Universidade de Coimbra

### Palestrantes:

- **Cézar Busatto**, Secretário Municipal de Coordenação Política e Governança, Porto Alegre
- **Wim Elfrink**, Vice-Presidente Executivo, Soluções Emergentes e Chefe de Globalização, CISCO
- **Melissa Mark-Viverito**, Vereadora de Nova Iorque, Distrito de Manhattan
- **Joe Moore**, Vereador, Chicago
- **Ababacar Sall**, Prefeito de Dakar

11:00 - 11:30 INTERVALO

11:30 - 13:30

## SESSÃO PLENÁRIA: MUDANÇA CLIMÁTICA, UMA OPORTUNIDADE MESA REDONDA DE PRESIDENTES DE COMISSÕES

Ao longo dos três últimos anos, as Comissões de trabalho da Metropolis trataram de assuntos críticos para as populações urbanas. Esta mesa redonda está pensada para envolver os principais tomadores de decisão num verdadeiro intercâmbio de ideias, quando os Presidentes das comissões debaterão as mudanças climáticas desde a perspectiva de cada área temática abordada pela rede Metropolis.

**Local:** Assembleia Legislativa 3  
(Teatro Dante Barone)

### Introdução:

**Jean-Paul Huchon**, Presidente da Rede Metropolis, Presidente da Região Île-de-France, Paris

### Moderador:

**Jean-Pierre Elong Mbassi**, Secretário Geral, Cidade e Governos Locais África

### 6 Presidentes de comissões:

- **C1 – Hélène Gassin**, Vice-Presidente para Meio-Ambiente, Região Île-de-France, Paris
- **C2 – Prue Digby**, Secretária adjunta do Departamento de Planejamento e Desenvolvimento Comunitário, Melbourne
- **C3 – Hilmar von Lojewski**, Chefe do Departamento Ministerial de Construção, Departamento do Senado para Desenvolvimento Urbano, Berlim
- **C4 – Daniel Escotto**, Coordenador Geral, Autoridade do Espaço Público, Governo do Distrito Federal do México
- **C5 – Ramon Sagarra**, Diretor de Infraestruturas 22@ Barcelona
- **C6 – Rita Rachele Dandavino**, Coordenadora, Rede Internacional de Mulheres Metropolis, Montreal

### Discurso extraordinário: “Em direção à Rio+20”

**Carlos Alberto Muniz**, Vice-Prefeito, Rio de Janeiro

09:00 - 13:00

## O FUTURO DO FINANCIAMENTO URBANO NA AMÉRICA LATINA EM CONJUNTO COM CGLU (CONTINUAÇÃO)

(por convite)

**Local:** Assembleia Legislativa 3  
(Foro Democrático)

### MESA 3: ACESSO AO FINANCIAMENTO: COM QUEM? SOB QUE CONDIÇÕES? PARA QUE RESULTADOS?

**Moderador: Josep Roig**, Secretário Geral, Cidades e Governos Locais Unidos

#### Palestrantes (parte A):

- **Francisco Asán Wonsang**, Prefeito de Milagros
- **Miguel Lifschitz**, Intendente Rosario
- **Juan Carlos Loaiza Charry**, Secretária da Fazenda, Medellín
- **Fabrice Richy**, Director do Escritório de Bogotá, Agência Francesa de Desenvolvimento

11:00 - 11:30 INTERVALO

#### Palestrantes (parte B):

- **Marcelo Faulhaber**, Secretário de Desenvolvimento, Belo Horizonte
- **Fernando Gama**, Vice-presidente, Evenson Dodge International
- **Andrés Loza**, Subdiretor de projetos com organismos multilaterais, Governo da Cidade Autônoma de Buenos Aires, Argentina

13:30 - 15:00 ALMOÇO

15:00 - 18:30

## SUSTENTABILIDADE SOCIAL E GOVERNANÇA: LEVANDO À PRÁTICA A GOVERNANÇA URBANA INTEGRADA EM CONJUNTO COM COMISSÃO 3

Esta sessão foi concebida para oferecer aos tomadores de decisão e profissionais municipais e regionais algumas idéias sobre como melhorar o sistema de Governança Urbana e na implementação de projetos integrados. Além disso, incidirá sobre a possibilidade de transferência de abordagens integradas como as que serão apresentadas.

**Local:** Palácio do Ministério Público 4

#### Boas-vindas:

**Isabel Matte**, Secretária de Planejamento Estratégico, Porto Alegre

#### Introdução:

- **Lutz Paproth**, Divisão de Assuntos Europeus e Internacionais, Departamento do Senado para o Desenvolvimento Urbano, Berlim

#### Apresentação: Lutz Paproth

#### Palestra destacada 1:

**Tim Campbell**, Presidente do Urban Age Institut, Cidade de Chevy Chase

#### Palestra destacada 2:

**Luc Doray**, Secretário Geral, Departamento de Participação Pública de Montreal

#### Debate

16:00 - 16:15 INTERVALO

#### MESA REDONDA DE DISCUSSÃO:

**Moderador: Tim Campbell**, Presidente do Instituto Urban Age, Cidade de Chevy Chase →

**Palestrantes:**

- **Hilmar Von Lojewski**, Chefe do Departamento Ministerial de Construção, Departamento do Senado para Desenvolvimento Urbano, Berlim
- **Ratih Hardjono**, Assessor do Governador, Jakarta
- **Oded Grajew**, Presidente do Instituto Ethos, Presidente do Movimento Nossa, São Paulo
- **Muazzez Onuk Ozder**, Chefe de Serviços Sociais, Diyarbakir
- **Zhu Longbin**, Programa para o Desenvolvimento Urbano, GIZ China, Yangzhou (por confirmar)

15:00 - 18:30

**INOVAÇÃO URBANA  
SESSÃO EM CONJUNTO COM  
A COMISSÃO 5**

A primeira parte desta sessão discutirá experiências de inovação urbana com a participação de diversos atores: cidades, empresas e instituições. Também será abordada a implantação de um projeto-piloto sobre inovação urbana, com a parceria público-privada. A segunda parte se concentrará em soluções inovadoras aplicadas à mobilidade urbana.

**Local:** Assembleia Legislativa 3  
(Teatro Dante Barone)

**Abertura:** **Xavier Trias**, Prefeito de Barcelona

**MESA 1: INOVAÇÃO URBANA E O PODER DAS REDES: COLABORAÇÃO COMUNITÁRIA E CO-CRIAÇÃO**

**Moderador:** **Nicola Villa**, Diretor Global, Inovação Urbana, IBSG Cisco Systems

**Palestrantes:**

- **Ramon Segarra**, Diretor de Infraestruturas 22@Barcelona

- **Molly Webb**, Chefe de Tecnologia Inteligente, The Climate Group
- **Dr. A. Ravindra**, Assessor do Ministro-Chefe do Karnataka, Assuntos Urbanos, Governo de Karnataka (Bangalore)
- **Carlos Alberto Muniz**, Vice-Prefeito, Rio de Janeiro
- **André Imar Kulczynski**, Presidente da PROCEMPA

**Debate**

16:30 – 16:45 INTERVALO

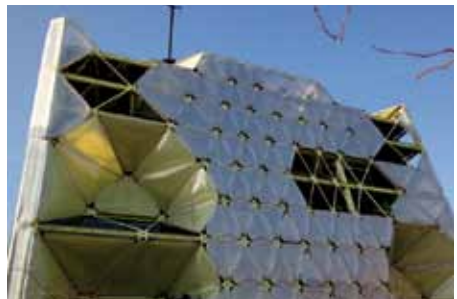
**MESA 2: INOVAÇÃO E MOBILIDADE – MOVENDO PESSOAS, BENS, INFORMAÇÃO E IDEIAS**

**Moderador:** **Holger Dalkmann**, Diretor da Rede Embarq

**Palestrantes:**

- **Bill Hutchison**, Presidente da Aliança i-CANADA, Presidente Hutchison Management International
- **Hye Jeong Lee**, Diretor de Trabalho Inteligente, NIA, Seul
- **Patrick Daude**, Coordenador, Rede Cidades pela Mobilidade, Stuttgart
- **Carla Meinecke**, Gerente de Planejamento Tráfego e Circulação de EPTC, Porto Alegre
- **Miguel Lifschitz**, Prefeito de Rosário

**Relator:** **Josep Roig**, Secretário Geral, Cidades e Governos Locais Unidos (CGLU)





15:00 – 18:30

## OFICINA EXPERIÊNCIAS DE ORÇAMENTO PARTICIPATIVO NO MUNDO ORGANIZADA PELA PREFEITURA DE PORTO ALEGRE

Esta será uma reunião para uma conversa entre as diferentes cidades do mundo que estão implementando a experiência do Orçamento Participativo (OP), suas perspectivas, avanços e desafios. Representantes políticos e também da sociedade civil estarão presentes, dando continuidade à Sessão Plenária sobre “Democracia Participativa e Cultura Cidadã” que acontecerá pela manhã.

**Local:** Santander Cultural Center **9**

### Speakers:

- **César Busatto**, Secretário de Coordenação Política e Governança Local, Porto Alegre
- **Plínio Zalewski**, Diretor de Governança, Prefeitura Porto Alegre
- **Melissa Mark-Viverito**, Vereadora, Nova Iorque
- **Joe Moore**, Vereador, Chicago
- **Maria Hadden**, Projeto de Orçamento Participativo
- **Carmen Piñeiro**, Organizadora Comunitária, Community Voices Heard
- **Agnes Rivera**, Co-presidente do Conselho de Administração, Community Voices Heard
- **Giovanni Allegretti**, Professor, Pós-graduação em Democracia, Universidade de Coimbra
- **Bachir Kanoute**, Diretor, Associação de Cidades Africanas
- **Paulo Silva**, Gerente do Orçamento Participativo, Porto Alegre

20:00 - 23:00

## JANTAR DO PRESIDENTE, 4ª CERIMÔNIA DE PREMIAÇÃO METROPOLIS E 25º ANIVERSÁRIO DA METROPOLIS (por convite)

**Local:** Associação Leopoldina Juvenil

15:30 - 18:30

## FUNDO MUNDIAL PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIDADES (FMDV) CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO E ASSEMBLEIA GERAL (para membros)

Iniciado pela Metrópolis, o FMDV é uma ONG que permite às coletividades locais emergentes e em desenvolvimento ter acesso a recursos financeiros exteriores necessários ao desenvolvimento de seus projetos de planejamento urbano.

**Local:** Federasul **5**

O FMDV foi criado em 2010 durante sua Assembleia Geral Constitutiva, que reuniu 34 membros fundadores.

O Fundo acompanha autoridades locais que as quais apoia durante toda a realização dos seus projetos de desenvolvimento urbano (concepção do projeto, reforço a capacidades, busca por financiamento, etc.) mediante a assistência técnica e a engenharia financeira.

A primeira Assembleia Geral do FMDV, que se realizará 25 de novembro próximo durante o Congresso Mundial da Rede Metrópolis, será a ocasião para se designar o Conselho de Administração e o Comitê Executivo, aprovar as decisões estatutárias (orçamento, agenda, colaborações, novos membros, modificação dos estatutos etc.) e selecionar os projetos que serão apoiados em 2012.



Assistência técnica FMDV em Nilüfer (Turquia) - projeto Arastan

09:00 - 10:30

## CIDADES, POLÍTICAS SOBRE INFÂNCIA E JUVENTUDE

**Local:** Hotel São Rafael 1  
(Auditório Itapema)

O evento visa promover as discussões temáticas em conjunto com os órgãos responsáveis governamentais e não governamentais, e em parceria com as prefeituras da região metropolitana de Porto Alegre e outras cidades do mundo, com ações de formação e reflexão crítica sobre a situação das crianças e adolescentes que vivem na rua.

13:00 - 14:30

## VISITA TÉCNICA: PROJETO DE REVITALIZAÇÃO DO CAIS MAUA

A bordo de um barco, a apresentação pretende explicar o projeto de revitalização do Cais de Mauá de Porto Alegre, através dos aspectos mais importantes que o transformaram em realidade.

Para isso se conta com a participação de Josep Munne, Presidente do Consorcio ganhador da concessão e dos arquitetos redatores do projeto: Jaime Lerner e Fermin Vazquez.

Através de referências a atuações similares realizadas anteriormente em outros lugares do mundo, se pretende situar e imaginar o futuro da revitalização do Cais Mauá que quer ser o novo referente dentro das transformações de recuperação de cais urbanos.

TERÇA-FEIRA - 22 NOV

10:00 - 18:00

## REUNIÃO DOS JURADOS DAS INICIATIVAS METROPOLIS

**Local:** Hotel São Rafael 1

QUARTA-FEIRA - 23 NOV

10:00 - 18:00

## REUNIÃO DE SECRETÁRIOS REGIONAIS

**Local:** Hotel São Rafael (Sala Acácia) 1

SEXTA-FEIRA - 25 NOV

13:30 - 15:30

## ALMOÇO DO COMITÉ EXECUTIVO

(por convite)

**Local:** FEDERASUL 5

SÁBADO - 26 NOV

09:30 - 13:00

## CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DA METROPOLIS (somente membros do Conselho)

**Local:** FEDERASUL (Salão nobre) 5

13:00 ALMOÇO

14:00 - 16:30

## ASSEMBLEIA GERAL DA METROPOLIS

(somente membros da Metropolis)

**Local:** FEDERASUL (Salão nobre) 5

### RESERVAS ECOLÓGICAS

**QUARTA-FEIRA- 23 Nov. 09:30 - 18:00**  
(Almoço não incluído)

Porto Alegre é uma das cidades com a maior quantidade de área verde no Brasil. Nos últimos vinte anos a Prefeitura de Porto Alegre conseguiu manter duas grandes reservas naturais na área urbana da cidade. Os participantes terão a oportunidade de conhecer o centro agrícola de Porto Alegre e a reserva natural da Lami.

### MOBILIDADE URBANA – PREPARAÇÃO PARA MEGA EVENTOS

**QUARTA-FEIRA- 23 Nov. 09:00 - 11:00**

Existem grandes desafios para criar em Porto Alegre uma estrutura de mobilidade sustentável que comporte o crescimento do tráfego metropolitano e a realidade de uma cidade sede da Copa do Mundo 2014. Durante essa visita técnica será apresentado o Centro de Controle de Tráfego de Porto Alegre, resultado de uma cooperação técnica com a Stuttgart e o mobiliário urbano direcionado para a realização da Copa 2014.

### PROJETO CHOCOLATÃO

**QUARTA-FEIRA- 23 Nov. 13:00 - 17:00**  
(em conjunto com a visita ao projeto PISA)

**▶ SÁBADO 26 Nov. 09:00 - 13:30**

Devido ao crescimento metropolitano descontrolado, a questão dos reassentamentos urbanos é uma situação comum em grandes cidades de países em desenvolvimento. Essa visita técnica tratará do Projeto Vila do Chocolate, um desses poucos exemplos mundiais de reassentamento que congrega uma ampla visão de sociedade.



foto: Ivo Gonçalves/PMPA

Projeto Chocolate

### PARQUES TECNOLÓGICOS

**▶ SÁBADO 26 Nov. 14:00 - 17:00**

Porto Alegre tem trabalhado na última década para criar um ambiente favorável para a instalação de empresas de tecnologia da informação e comunicação. Nesta visita serão apresentadas várias soluções criadas pela PROCempa – Empresa Municipal de Tecnologia da Informação e Comunicação, da mesma forma que serão visitados alguns dos parques tecnológicos de Porto Alegre, os maiores da região sul do Brasil.

### PISA

**QUARTA-FEIRA- 23 Nov. 09:00 - 13:30**

Porto Alegre tem feito investimentos na área de saneamento e gestão de água. O PISA (Programa Integrado Sócio ambiental) é o maior investimento da história da cidade que permitirá que Porto Alegre passe de 27% para 77% de esgoto tratado.



foto: Simone Moro/Divulgação PMPA

Reservas Ecológicas



foto: Jonathan Heckler/PMPA

PISA



foto: Guilherme Santos/PMPA

### **HOTEL E CENTRO DE CONVENÇÕES PLAZA SÃO RAFAEL**

O Hotel e Centro de Convenções Plaza São Rafael sediará várias sessões e reuniões pré-congresso, incluindo reunião de Secretários Regionais da Metrópolis.

A Secretaria do Congresso e a sala de imprensa também serão localizadas no Hotel sede do Congresso.



### **THEATRO SÃO PEDRO**

Construído em 1834, o Theatro São Pedro é o mais antigo da cidade. Com estilo neoclássico, foi restaurado em 1975. Desde 1984 é aberto ao público graças a Eva Sopher, a empreendedora cultura mais conhecida do sul do Brasil. A cerimônia de abertura e a sessão plenária sobre governança e qualidade de vida serão realizadas neste recinto.



### **ASSEMBLEIA LEGISLATIVA (PALÁCIO FARROUPILHA)**

O prédio da Assembleia Legislativa do Rio Grande do Sul está localizado ao lado do Theatro São Pedro. Várias reuniões serão realizadas no Teatro Dante Barone e no Espaço Fórum Democrático.



### **FEDERASUL**

A Federação das Associações Comerciais e de Serviços do Rio Grande do Sul (Federasul) é uma entidade de livre associação e sem fins lucrativos. Entre outros eventos, as reuniões estatutárias da Metrópolis serão realizadas em sua sede.



foto: Marco Quintana

### **PALÁCIO DO MINISTÉRIO PÚBLICO**

Também conhecido como Forte Apache, o Palácio do Ministério Público é parte de um complexo de edifícios de importância arquitetônica e histórica em Porto Alegre.

Aqui serão realizadas as reuniões sobre governança metropolitana e governança integrada urbana.



### **Recepção de Boas-vindas USINA DO GASÔMETRO**

A enorme torre de tijolos chamada Usina do Gasômetro, foi uma antiga central de energia reconvertida em uma galeria de arte, cinema, café e centro cultural. Este edifício é um dos destaques do *skyline* de Porto Alegre.



foto: Guilherme Santos/PMPA

### **Almoço do Congresso (24 e 25 de nov.) CÚRIA METROPOLITANA**

A Cúria Metropolitana é um edifício religioso central ao lado da Assembleia Legislativa.



### **Jantar do Presidente e cerimônia dos Prêmios Metropolis ASSOCIAÇÃO LEOPOLDINA JUVENIL**

O jantar do Presidente e a cerimônia de entrega dos Prêmios Metropolis serão celebrados na Associação Leopoldina Juvenil, inserida no coração de um dos mais nobres bairros da capital gaúcha, o Moinhos de Vento. O jantar também marcará o 25º Aniversário da Metropolis.

## INFORMAÇÕES ÚTEIS

<b>País</b>	Brasil
<b>Estado</b>	Rio Grande do Sul
<b>Fundação</b>	1742
<b>Prefeito</b>	José Fortunati (PDT)
<b>População (2008)</b>	1,436,123
<b>Altitude</b>	10 m (33 pés)
<b>Densidade</b>	2,815.6/km <sup>2</sup> (7,292.4/sq mi)
<b>Fuso Horário</b>	UTC-3 (UTC-3)
<b>Código Postal</b>	90000-000
<b>Código(s) de área</b>	+55 51
<b>Número de emergência</b>	190
<b>Voltagem</b>	110 / 120W
<b>Moeda</b>	Real (BRL/R\$). A maioria dos cartões de crédito internacionais é aceita.
<b>Bancos</b>	Abertos das 10:00 às 16:00, de segunda-feira a sexta-feira.
<b>Clima</b>	O clima é subtropical, com verão quente e inverno ameno. Temperatura durante o verão: 25°C a 35°C (77°F to 95°F)

## **HOSPEDAGEM**

A Prefeitura de Porto Alegre cobrirá os custos de hospedagem de quarto individual para os chefes de delegação de cada cidade membro da Rede Metropolis, referentes ao período de quatro noites (de 23 a 26 de novembro). Por favor, note que diárias e mais e quaisquer despesas extras, como ligações telefônicas, consumo de frigobar etc, assim como custos referentes a acompanhantes são de responsabilidade do participante.

## **ACOMPANHANTES**

Acompanhantes podem se inscrever para visitas técnicas e turísticas (sujeito à disponibilidade) podendo, também, participar de eventos sociais (Cerimônia de Boas-Vindas e Jantar de Gala). Ainda, podem contratar serviços de guias turísticos na recepção do hotel a fim de organizar excursões ou visitas guiadas pela cidade durante os dias de realização do evento (os custos de serviços extras serão de responsabilidade dos participantes).

Os acompanhantes devem se identificar nos pontos de inscrição, localizados na recepção do hotel a fim de confirmar presença nos eventos sociais e realizar inscrição para visitas que venham a ser de interesse individual.

## **ASSISTÊNCIA MÉDICA E SEGURO**

A Organização do evento contratou um seguro que cobrirá todos os participantes do Congresso, de 23 a 26 de novembro.

## **TAXA DE SERVIÇO - RESTAURANTES**

A maioria dos restaurantes e bares inclui taxa de serviço referente a 10% à conta final. Quando a taxa de serviço não é incluída, a adição de 10-15% é regra geral.

## **CONHEÇA A CIDADE**

A cidade é, praticamente, um semi-círculo que se expandiu de maneira concêntrica, iniciando pelo ponto do centro histórico da cidade, em direção às regiões mais elevadas e ao porto. As avenidas que partem do centro para as demais áreas do semi-círculo são chamadas de radiais (*radials*) e as que são cruzadas por outras avenidas são conhecidas como perimetrais (*perimeters*).

## **TÁXIS**

Há uma grande disponibilidade de táxis. Eles podem ser caros quando comparados aos de outras cidades, mas são um meio mais fácil e seguro de locomoção em relação a ônibus, em muitos casos.

## **TRANSPORTE PÚBLICO**

O Metrô de Porto Alegre opera das 05:00 às 23:20. O trem passa a cada 5 minutos nos períodos de maior movimento no dia, a cada 10 minutos no restante do dia e a cada 15 minutos antes das 06:00 e depois das 20:00.

Linha Turística (*Tourist Line*) é um ônibus que parte do terminal turístico da Usina do Gasômetro por volta de seis vezes por dia. Durante 90 minutos, ele passa diversos pontos históricos e culturais de Porto Alegre.

## **CAMINHADAS**

Fazer caminhadas é uma ideia razoável quando dentro de determinado bairro ou região, diferentemente de um bairro a outro, que em geral ficam distantes. Como em qualquer outra grande cidade, fazer caminhadas à noite não é recomendável. Durante o dia, é importante prestar atenção aos pertences. Evite visitar parques à noite.



**MAP**  
**LOCALIZAÇÃO**  
**PLANO**  
**UBICACIÓN**

- 1 HOTEL E CENTRO DE CONVENÇÕES  
PLAZA SÃO RAFAEL**  
Avda. Alberto Bins, 514
- 2 TEATRO SÃO PEDRO**  
Praça Marechal Deodoro
- 3 ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**  
Praça Marechal Deodoro, 101
- 4 PALÁCIO DEL MINISTÉRIO PÚBLICO**  
Praça Marechal Deodoro, 110
- 5 FEDERASUL**  
Largo Visconde de Cairu, 17
- 6 USINA DO GASÔMETRO**  
Avda. Presidente João Goulart, 551
- 7 CURIA METROPOLITANA**  
Rua Duque de Caixas, 1047
- 8 PREFEITURA DE PORTO ALEGRE**  
Praça Montevideu, nº 10
- 9 CENTRO CULTURAL SANTANDER**  
Rua Sete de Setembro, 1028
- 10 CLUBE SOCIEDADE LIBANESA**  
Rua Barão do Rio Grande, 36 - Boa Vista



**CONTATO**  
**CONTACTO**

**Secretaria Geral**  
**Secretaría General**

Rua General Caldwell, 826  
Porto Alegre, RS, Brasil  
Phone: +55 51 3061 3026  
Telf. Secretariado Congresso: +55 51 3289 6689  
Telf. Emergencias Congreso (24h):  
+55 51 9304 7131

Persona de contacto: Amanda Moraes  
amanda.metropolis@capacita.com.br  
Municipalidad de Porto Alegre:  
+55 51 3289 6683

**Secretaria Geral do Congresso**  
**Secretaría General del Congreso**

C/ Avinyó 15 - 08002 Barcelona, España  
Tel. (+34) 93 342 94 60 - Fax. (+34) 93 342 94 66  
E-mail: metropolis@metropolis.org





Av. Erangos

1  
Av. Alberto Bins

Av. Osvaldo Aranha

R. Sarmento Leite

Av. João Pessoa

Av. Lúcio de Castro

5

R. dos Andradas

Av. Sen. Salgado Filho

8

R. Riachuelo

R. Jerônimo Coelho

R. Duque de Caxias

7

Av. Borges de Medeiros

Av. Loureiro da Silva

2

3

9

Av. Mauá

R. Siqueira Campos

R. Sara de Sarambo

R. dos Andradas

R. Riachuelo

R. Duque de Caxias



10




# cities & citizens *together*

It's where the concept of community  
is reborn.

It's where any town can achieve economic,  
social and environmental sustainability,  
pioneering the future of urban life for all  
our cities, both old and new.

It's where access to new collaborative  
technology helps every citizen live a  
healthier, greener and better life...together  
through Smart+Connected Communities.

changing a community, a country, the world.

*together* we are   
the human network. **CISCO**

join us | [cisco.com/go/smartconnectedcommunities](http://cisco.com/go/smartconnectedcommunities)

GDF SUEZ

## GDF SUEZ, partner of **sustainable urban development**

### Six priorities for a sustainable city

To implement consistent and complementary services that contribute to virtuous operation, This strategy can be seen in terms of six priorities defined by GDF SUEZ for a sustainable city:

1. Involve the inhabitants and stakeholders in building the city;
2. Pay special attention to human contact and social interaction;
3. Promote the circular economy - through recycling, energy saving and resource saving;
4. Promote the functional economy - from ownership to the optimal use of an asset;
5. Develop synergies among our businesses by adapting them to the local context and promoting local roots;
6. Highlight performance in order to progress.

[gdfsuez.com](http://gdfsuez.com)



## Nuvem de Livros: a biblioteca on-line perfeita para metrópoles.

São milhares de títulos, conteúdos educacionais multimídia, literatura, atlas, enciclopédias, mapas, coleções, cursos de idiomas e muito mais!

Solicite um teste gratuito pelo telefone +55 (21) 2432-2600 ou envie email para [nuvemdelivros@golmobile.com.br](mailto:nuvemdelivros@golmobile.com.br)

Powered by



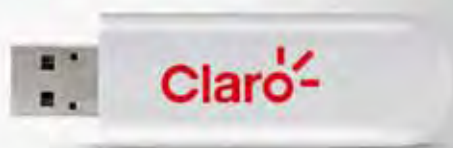
SÃO PAULO • RIO • BRASÍLIA • MARIANA • PORTO ALEGRE • SPINOSA

[www.nuvemdelivros.com.br](http://www.nuvemdelivros.com.br)



nuvem de livros

**Facilidade  
de acesso,  
mobilidade  
e velocidade.  
Três bons  
motivos para  
ter a internet  
Banda Larga  
da Claro.**



Compartilhe  
cada momento.

Confira oferta do Plano Nacional de Banda Larga em [www.claro.com.br](http://www.claro.com.br) ou ligue 1052.

Verifique as localidades com a tecnologia 3G e GSM. A velocidade dos Planos Banda Larga de 100MB até 10GB pode atingir até 1Mbps e não sofre redução após o consumo total da franquia, porém pode sofrer oscilações conforme condições topográficas ou climáticas, velocidade de movimento, distância a que o cliente estiver da Estação Rádio Base (ERB), número de clientes associados à mesma Estação Rádio Base, entre outros fatores que porventura venham a interferir no sinal. A Claro garante o mínimo de 10% (dez por cento) da velocidade nominal contratada. Para outras informações, acesse [www.claro.com.br](http://www.claro.com.br), ligue 1052 ou vá a uma das lojas Claro. Imagens ilustrativas.





**Movidos pela paixão.  
Movidos pelos brasileiros.**



[www.fiat.com.br](http://www.fiat.com.br)

**PATROCINADORES / PATROCINADORES**



**APOIO INTERNACIONAL / APOYO INTERNACIONAL**



**APOIO NACIONAL / APOYO NACIONAL**



**APOIO LOCAL / APOYO LOCAL**



Programa sujeito à modificações.  
Programa sujeto a cambios.

**UMA OPORTUNIDADE PARA DECIDIR O FUTURO DE NOSSAS CIDADES**  
**UNA OPORTUNIDAD PARA DECIDIR EL FUTURO DE NUESTRAS CIUDADES**



**metropolis** ●  
World Association of the Major Metropolises  
Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis  
Association mondiale des grandes métropoles  
[www.metropolis.org](http://www.metropolis.org)